



北京國際飯店
BEIJING INTERNATIONAL HOTEL

主办单
Spons

文学艺
deration of L



2015 · 第六届中国北京国际美术双年展
The 6th Beijing International Art Biennale, China, 2015

记忆与梦想
Memory and Dream

研讨会
Symposium

Symposium

主办单位
Sponsor

文学艺术界联合会
Federation of Literary and Art Circles

北京市人民政府
Beijing Municipal Government

中国美术家协会
China Artists Association



第六届中国北京国际美术双年展国际研讨会

The International Symposium of the Sixth Beijing International Art Biennale, China

2015

会议手册 Conference Handbook

中国·北京
Beijing China

2015年9月
Sep. 2015

发言摘要

Abstract

Peter Hiers

Professional Sculptor

Cultural Dreams, Nightmares and My Dream for the Future

In my native country of the United States, there is a common ideology called “the American Dream” in which the pursuit of material success is the path to fulfillment and self-worth, a dream which has spread around the globe. This dream is based in a false myth that having “more, bigger, better, quicker, faster, easier for me now” will somehow lead to personal satisfaction and self-worth. My own dreams are different from these nightmarish scenarios. I dream of a world in which all people have material comforts necessary for individual survival. While there are many benefits to achieving levels of material comfort, there are also deeply troubling long-term consequences of endless consumerism, consequences which can have nightmarish effects on the ultimate survival of all humans, along with many other life forms. Depletion and degradation of our survival resources has dire consequences. I hope equilibrium can be achieved between what we take from and what we renew with our life-sustaining resources. Perhaps most importantly, I dream that people will find their own self-worth and sense of fulfillment from within themselves, rather than chasing the false-substitute of acquisition. Can we all find our dreams of personal self-worth from within ourselves, rather than from endless material pursuits? Isn't that where personal fulfillment can be found anyway? This is the Shared Dream I hope to see evolve from the selfish and cumulatively destructive trajectory of the “American Dream.”



发言摘要

Abstract

彼得·希尔斯

职业雕塑家

今日之梦魇与未来之构想

“美国梦”的传统内涵在于物质的极大丰富，“越多越好”，但我并不完全认同这一点，我认为“恰到好处”才是最好。人类在不断追寻物质的过程中，对环境、资源、人与人之间的关系造成了巨大压力，从而走向梦想的反面。因此要对“美国梦”进行重新诠释，强调可持续发展和人与人之间的和谐相处，使发展更加平衡、科学。这个全新的梦想能否使我们避免纯粹物质享受的歧途，代之以更加崇高、开阔的理想和事业？让我们拭目以待。



国际研讨会会议手册
第六届中国北京国际美术双年展

Schedule

9:30	Mr. Shao Dazhen is the prolocutor Mr. Liu Dawei addresses the seminar
9:50-12:00	Presider: Wang Yong and Zhang Xiaoling 1. Shang Hui (China) 2. Kawther El-Sherif (Egypt) 3. Zheng Gong (China) 4. Peter Hiers (USA) 5. Zhang Gan (China) Tea Break 6. Leyla Rasulzade (Azerbaijan) 7. Han Xuezhong (China) 8. Battur Tsedenpil (Mongolia) 9. Kong Zi (China) 10. Gary Stern (Israel) 11. Liu Xuanrang (China)
12:00-14:00	Lunch
14:00-16:30	Presider: Ding Ning, Tao Qin and Wang Yong 1. János Kósa (Hungary)

